



"Une nuée attachée à la montagne."
Le midrach exprime ainsi la rencontre
entre le ciel et la terre.

Point de jonction entre l'homme et son Créateur.

Jérusalem au croisement de routes

L'épisode sensible du sacrifice d'Isaac, vient tout d'abord enseigner la capacité d'Abraham et de son fils Isaac à percevoir dans le monde la rencontre entre l'absolu divin et le projet humain.

בראשית פרק כב

א ויהי, אחר הדברים האלה, והאלהים, נסה את-אברהם; ויאמר אליו, אברהם ויאמר הנני.
ב ויאמר קח-נא את-בנך את-יחידך אשר-אהבת, את-יצחק, ולך-לך, אל-ארץ המדינה; והעלהו
 שם, לעלה, על אחד ההרים, אשר אמר אליך.
ג וישכם אברהם בבקר, ויחבש את-חמרו, ויקח את-שני נעריו אתו, ואת יצחק בנו; ויבקע,
 עצי עלה, ויקם וילך, אל-המקום אשר-אמר-לו האלהים.
ד ביום השלישי, וישא אברהם את-עיניו וירא את-המקום--מרחק.
ה ויאמר אברהם אל-נעריו, שבו-לכם פה עם-החמור, ואני והנער, נלכה עד-כה; ונשתחוה,
 ונשובה אליכם.
ו ויקח אברהם את-עצי העלה, וישם על-יצחק בנו, ויקח בידו, את-האש ואת-המאכלת;
 וילכו שניהם, יחדו.
ז ויאמר יצחק אל-אברהם אביו, ויאמר אבי, הנני בני; ויאמר, הנה האש והעצים,
 ואיה השם, לעלה.
ח ויאמר, אברהם, אלהים יראה-לו השם לעלה, בני; וילכו שניהם, יחדו.

▪ רש"י פרק כב

ב ארץ המדינה – ירושלים, וכן בדברי הימים: "לבנות את בית ה' בירושלים בהר המוריה". ורבותינו זכרונם לברכה פירשו, על שם שמשם הוראה יוצאה לישראל. ואונקלוס תרגמו על שם עבודת הקטורת, שיש בו מור, נרד ושאר בשמים.

ד. וירא את-המקום: ראה ענן קשור על ההר.

Genèse chapitre 22

- 1) Il arriva, après ces faits, que Dieu éprouva Abraham. Il lui dit : « Abraham! » Il répondit : « Me voici. »
- 2) Il reprit « Prends ton fils, ton fils unique, celui que tu aimes, Isaac; achemine-toi vers la terre de Moria, et là offre-le en holocauste sur une montagne que je te désignerai. »
- 3) Abraham se leva de bonne heure, sangla son âne, emmena ses deux serviteurs et Isaac, son fils; et, ayant fendu le bois du sacrifice, il se mit en chemin pour le lieu que lui avait indiqué le Seigneur.
- 4) Le troisième jour, Abraham, levant les yeux, aperçut l'endroit dans le lointain.
- 5) Abraham dit à ses serviteurs « Tenez-vous ici avec l'âne; moi et le jeune homme nous irons jusque là-bas, nous nous prosternerons et nous reviendrons vers vous. »
- 6) Abraham prit le bois du sacrifice, le chargea sur Isaac son fils, prit en main le feu et le couteau, et ils allèrent tous deux ensemble.
- 7) Isaac, s'adressant à Abraham son père, dit « Mon père! » Il répondit: « Me voici mon fils. » Il reprit « Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau de l'holocauste? »
- 8) Abraham répondit : « Dieu choisira lui-même l'agneau de l'holocauste mon fils ! » Et ils allèrent tous deux ensemble.

▪ Rachi :

2) Vers la terre de Moria : Il s'agit de Jérusalem. Et ainsi dans les chroniques, il est dit : « Et Salomon commença à bâtir la maison du Seigneur à Jérusalem, sur le mont Moria ». Et nos sages, de mémoire bénie, ont enseigné que l'endroit s'appelle « Moria » car c'est de là-bas que la lumière, l'enseignement, la Torah (Orah) sortent pour Israël. Et Onkelos traduit Moria au nom du service des encens qui y est exercé, qui sont composés de myrrhe (mor), de nard et d'autres parfums.

4) Aperçut l'endroit : Il a vu une nuée attachée à la montagne.